



# INFORMILO 3

MARTO 2013

Kol.335/29

XX  
**Enhavo:** Praga kunveno, Festivalo en Dortmund, Bela jubileo en ĈT, Invito al  
Pirna, El fervoja mondo (Ĉeĥio, Bulgario, Francio), El la redakcio  
XX

## Varmega kunveno en Prago

Mia alvoko en la sonartikolo "Vizitoj al najbaraj ĉefurboj" antaŭ unu monato estis sukcesa. Mi tie ja anoncis mian intencon viziti la urbon Prago ankoraŭ dum decembro. Kaj jen venis pozitiva reago: Kontaktis min s-ro Jiří Patera, kiu prizorgas la E-klubon de Prago kaj li invitis min paroli pri la Esperanta Retradio en la festa klubkunveno la 13-an de decembro 2012.



Okazis iom da retroŝta korespondado por informiĝi pri la detaloj kaj por organizi mian restadon, kaj finfine ĉio estis klara kaj mi forveturis la 13-an matene per aŭtobuso el Linz al Prago. Pro la malalta temperaturo la aŭtobuso havis malfruon kaj mi do alvenis en la kunvenejon de la klubo – kiu situas tute en la centro de la urbo apud la Venceslaa placo – kun nur kvaronhora malfruo. Kiam mi eniris, s-ro

Patera ĵus eklaŭtlegis paroladon de d-ro Zamenhof.

En la ejo troviĝis ĉirkaŭ 20 personoj. Oni prezentis manĝetojn kaj trinkaĵojn. Post paŭzeto mi jam povis komenci mian paroladon pri la Esperanta Retradio. Mi priskribis mian personan evoluon rilate al Esperanto kaj precepte menciis la aŭskultadon de radio en Esperanto. La ideon pri la Esperan-

ta Retradio mi ja ekhavis en la jaro 1998 kiam Pola Radio elsendis per satelito, ankoraŭ ne per interreto kaj mi tiel povis subteni ilin kaj alporti pli da geaŭskultantoj. Fine mi priskribis la nunan situacion de la Esperanta Retradio kaj konfesis al la ĉeestantoj, ke la ĉiutaga laboro donas al mi grandan kontentigon kaj ĝuon, des pli, ĉar la komentoj de la geaŭskultantoj estas dekomence tiel pozitivaj, ke tio estas ĉiam granda stimulo por daŭrigi. Mi klarigis al la homoj, kiel bele kaj bone funkcias la kunlaboro kun la aliaj kontribuantoj kaj ke regas vere amika etoso inter ni. Post mia parolado okazis vigla diskuto kaj kun ĝojo mi povis konstati, ke kelkaj homoj montras intereson kontribui. Mi ricevis jam eĉ sonmaterialon, kiun mi povus uzi por elsendado. Kvankam en la festa kunveno okaze de la Zamenhof-Tago kaj de Kristnasko partoprenis ĉefe pensiuloj, tamen alvenis grupeto da gejunuloj. En la fino de la kunveno ni kune kantis kristnaskajn kantojn. La kunveno daŭris ĝis la 18-a horo.

Mi babilis ankoraŭ kun s-ro Patera kaj dankis al li pro la varma akcepto. Mi volonte revenos al Prago kaj denove ĝuos la etoson de tiu belega urbo. Post tranokto en hotelo proksime al la centra aŭtobusa stacidomo mi la sekvan tagon reveturis hejmen al Supra Aŭstrio. Mi antaŭĝojas pri la venontaj kontribuoj el Ĉeĥio. Anton Oberndorfer el Linz, Aŭstrio

*PS. Tiun ĉi s-anon Vi povas vidi sur etaj filmetoj, kie li havas prezentadojn kaj elsendas ĉiun matenon. Jen:*

<http://aldone.de/retradio>

## **La 29-a INTERNACIA FESTIVALO**

**EN DORTMUND**

la 27.12.2012 – 3.1.2013

**Kadra temo: komputilo / interreto.** Ĉi-jarfine la germana urbo Dortmund gastigis la 29-an IF-on en la junulara gastejo, kiu troviĝas en la centro de la urbo. La eventon bone organizas Hans-Dieter Platz, konata sub la mallongigo HDP. Partoprenis ĝin 80 geesperantistoj el 15 landoj. La plej foraj partoprenantoj venis el Israelo, Japanio kaj Kanado. La programo, kiel kutime, estis varia kaj enhavis multajn diskutajn, kulturajn, klerigajn kaj distrajn erojn, tial ĉiu povis libervole elekti sian preferatan programeron.



Dumtage okazis interesaj prezentoj dediĉitaj ne nur al la kadra temo, sed ankaŭ aliaj temoj estis pritraktataj dum prelegoj, seminarioj, diskutrondoj... Ne mankis libroservo kun vasta oferto de diversaj libroj kaj aliaj esperantaĵoj. La kadra temo estis preparolata en pluraj prelegoj. Krome okazis aliaj interesaj programeroj: matena gimnastikado, aŭtoraj ho-

roj, prilaborado de steatito (sapŝtono) kaj juvel-farado, mantro, dancado, muzik-improviza ateliero. Allogis prelego pri kuracaj plantoj fare de Harald Schicke. Pri spertoj de vintra subĉiela naĝado rakontis Kristin Tytgat. Pri gaŭlo-romiaj diinoj prelegis Wilfried Schumacher. Anna Striganova kaj Dima Ŝevĉenko el Rusio enkondukis nin al la mirakla mondo de fabeloj, dokumentita per belaj pupetoj memfaritaj de Anna.

Jam la sesan fojon okazis la Internacia Vintra Universitato (IVU), kiun sukcese partoprenis rekorda nombro da ekzamenatoj. Ili ĉiuj ricevis la respektivajn AIS-atestojn.

Tre sukcesa kaj aprezata estis la prelego de Hannes Larsson pri la violono. Amri Wandel interese kaj entuziasme rakontis pri aventuroj dum sia vojaĝo tra Laoso kaj Birmo. Harald Schicke rememorigis la Universalan Kongreson en Hanojo per serio da bildoj, kiujn poste ankoraŭ kompletigis Rémy Bouchet. En la israela vespero Amri omaĝis al la tre aprezata amiko Josef Ŝemer, kiu bedaŭrinde forpasis printempe kaj kiun multaj el ni konis. En la dua parto de la vespero Gila (la edzino de Amri) prezentis belan ventrodancon. Poste la paro montris bildojn pri la pasintjara Israela Kongreso kaj invitis la partoprenantojn al la 7-a Azia Kongreso, kiu okazos en Jerusalemo aprile 2013. Sekvis bilda prezentado de turismaj lokoj, kiujn oni vizitos dum tiu kongreso kaj komuna popoldancado.

La vesperajn programerojn plenumis la partoprenantoj. Okazis interkona kaj internacia vesperoj, koncerto de Mikaelo Bronŝtejn kaj Sergeo Straŝnenko, kvizo, dancvespero en la ritmo de rokenrolo. Dum la bierseminario

Harald Schicke rakontis pri fabrikado de biero, ĝiaj sanigaj efikoj kaj ni gustumis ok lokajn bierojn. Dum ĝi, ekestis tre agrabla babilado.



Dufoje oni promenis tra la urbo kaj kelkaj el ni vizitis ankaŭ DA-SA (laborprotektan ekspozicion. Ĝi estas instruloko por dumlabora sekureco kaj saneco). Dum la tuttaga ekskurso ni malkovris la Ruhr-regionon, en kiu Dortmund troviĝas. En la urbo Bochum ni vizitis planetarion, kie Amri Wandel klarigis pri kelkaj bildoj

de la astronomia ekspozicio, kaj la sekvan tagon li en sia prelego kompletigis niajn sciojn kaj montris la planetarian ĉielon. Poste ni veturis al la urbo Essen, kie ni vizitis eksan minejon kaj koaksigejon. Tie ni ricevis interesajn informojn pri ĝia pasinteco. Ni bonguste tagmanĝis en tiu nekutima loko.

Ĉiam tre frekventata dum la paŭzoj kaj ĉefe post la vesperaj programeroj ĝis malfruaj horoj estas la ŝatata knajpo. Tie oni ricevas variaĵojn de bieroj, vinoj, koktejoj, teoj kaj aliaj trinkaĵoj kaj almanĝaĵoj. Ĉi-foje la knajpon estris Harald Schicke kaj Johanna Platz (la edzino de HDP) kun helpo de Anna kaj Dima. Akordiona muziko ĉiam kreas belan etoson akompanante kantadon. La Silvestra bufedo estas ĉiam riĉa kaj bele prezentata. La balo kiel kutime komenciĝis per la polonezo. Ni ĝoje tostante bonvenigis kelkajn novjarojn (laŭ la loĝhorzonoj de la partoprenantoj). Poste ni dancis kaj bone amuziĝis ĝis la frumatenaĵoj.

Dum la internacia vespero la partoprenantoj montris siajn talentojn. Ni aŭskultis kantojn, muzikon, ĝuis skeĉojn. Per kantoj de barbuloj oni finis tiun lastan vesperon.

Estis anoncote, ke la Internacia Festivalo sub la gvido de Hans-Dieter-Platz (HDP) ne plu okazos post la 30-jara jubileo. Do, se vi deziras ĝui neforgeseblan internacian semajnon, pasigi agrablajn jarfinajn tagojn kaj festi la jubileon en amika kaj gaja etoso, venu al la 30-a Internacia Festivalo, kiu

denove okazos en Nordlingen. Ni esperu, ke tiu bela kaj neforgesebla tradicio de IF-oj daŭros en la estonteco.

*Liba Gabalda*

## **Bela jubileo**

La 9-an de februaro okazis granda solenaĵo en la Esperanto-klubo Amikeco



en la urbo Česká Třebová, al kiu estis invititaj ankaŭ esperantistoj el proksimaj E-klubo-  
boj. Du membrinoj festis en tiuj tagoj sian jubileon de 80 jarojn.

Ni deziras al ili plu fortan sannon, kontenton kaj ke ili estu senĉese tiel viglaj kiel ĝis nun.

Karel Čada

Ankaŭ la redakcio de AEH deziras ĉion plej bonan.

## **I n v i t o**

### **El letero de s-ano Norbert Karbe en Pirna:**

Antaŭ nelonge ni diskutis en nia kunveno pri detaloj de nia jubileo, kiun ni travivos en belega regiono de la orienta Ercmontaro kaj mi nun volas informi la legantojn de Informilo, kio atendas ilin tie:

Ni komencos la 27-an de aprilo 2013 per komuna tagmanĝo en la stacidoma hotelo de Neuhermsdorf (traĵnoj veturis tie jam de 1885 sur la linio Most-Freiberg). Videblas ankaŭ sub: [www.swf-sporthotel.de](http://www.swf-sporthotel.de)

Posttagmeze eblas promeni kaj partopreni la trarigardon de la fervoja muzeo en la hotelo.

Vespere estos solena programo omaĝe de la 15-jariĝo de nia klubo. Por dimanĉo estas planita ekskurso al la fortikaĵ-ruino en Frauendorf. Tie i.a. estas muzeo pri diversaj orgenoj de la fama orgenkonstruisto Silbermann. Nia amiko Albert Jäger konas tie orgenludiston, kiu probable provludos por ni. La ekskurso finiĝos en la fervoja hotelo de Neuhermsdorf kaj post la komuna tagmanĝo ni adiaŭos. La tranoktprezo en dulita ĉambro kun

duŝo kaj necesejo estos po persono € 22,50. Ni estraranoj kaj klubanoj tre ĝojus pri via certa partopreno.

PS.: en la aldono nia Heinz Hoffmann esploris la konekton per publika trafiko al Moldava, kiu troviĝas 3 km malproksime de Neuhermsdorf. Sciigu al ni vian alvenon kaj iu el ni venos aŭte por preni vin. Do ĝis gaja revido en Neuhermsdorf !

Norberto Karbe, prez.de la klubo, [nokosaksio@tiscali.de](mailto:nokosaksio@tiscali.de)  
Dr.Otto Nusche-str.12, DE-01796 Pirna Germanio

## El la fervoja mondo:

### Ĉeĥio: Novaj modernigitaj pasaĝervagonoj en ekspluatado

Moderniga evolua procedo en la Ĉeĥaj Fervojoj ekde la dua decembra di-



manĉo en 2012 montriĝis ankaŭ en longdistancaj trajnkunliĝoj. Ekde la ekvalido de la nova horaro 2012-2013 estas envicigitaj en ekspluata-

don pliaj 15 modernigitaj pasaĝervagonoj, kiuj ofertas transporton de handikapitoj en rulseĝoj, klimatizatan internaĵon, simplan transporton de bicikloj, kaj elektrajn kontaktoŝtopilingojn de 230 V por kurentoprovizado de elektronikaĵoj de la pasaĝeroj (komputiloj, poŝtelefonoj). En la kuranta jaro 2013 estos liverataj pliaj modernigitaj pasaĝervagonoj kaj iom-post-iome ili estos envicigataj en trajnojn EuroCity kaj aliajn ekspres- kaj rapidtrajnojn. Per la sama tempiro estos envicigataj ankaŭ restoraci- kaj bufedvagonoj. En rapidtrajnoj el Ústí nad Labem al Kolín, kaj el Brno kaj Břeclav al Olomouc estis enkondukitaj novaj pasaĝervagonoj kun kondukistejo kaj kun komforta internaĵo, klimatizado kaj informosistemo, kiujn fervojaj favorantoj alinomas Sysel (zizelo).



## **Bulgario: Privatigo de BDŽ Cargo haltigita**

La bulgara privatiga agentejo APSK haltigis la procedon pri vendo de la ŝtata varlinio BDŽ Tovarni prevozy. La kialo estas nesufiĉa intereso de investantoj jam en la komenca fazo de la procedo, kaj neeblo de konkurenco inter ili. Nur la entrepreno Duet Railway interesiĝis pri dua fazo de la procedo.

## **Francio: Tramo-traĵoj el Liono trafikis ĉiun duonhoron**

Fine de septembro 2012 la franca kompanio SNCF komencis miksitajn trafikadon per tramo-traĵoj inter la stacioj Lyon Saint-Paul kaj Saint-Bel. Dum labortagoj sur la linio inter Liono kaj L'Arbresle trafikunligo okazas en kadenco po 30 minutoj, kaj en trafikpintoj eĉ po 15 minutoj. Oni atendas de la aranĝo duobligon de la transportataj pasaĝeroj ĝis po 13 200 tage.

Temas pri la unua el tri trajnlinioj el stacio Lyon Saint-Paul, kiuj priservas la okcidentajn antaŭurbojn, adaptitaj al tiu ĉi miksitaj trafiko. La elspezoj bezonataj per la modifo de la infrastrukturo estas antaŭvidataj je 150,2 milionoj da eŭroj.

## **Francio: Trafikistoj postulas kompenson pro strikoj**

Privataj priservantoj de trajntrafiko en Francio postulas minimuman garantian de priservoj dum strikado de dungitoj de la kompanio SNCF. Kiu ajn limigo en laboro fare de dungitoj de la franca nacia trafikisto ĉiuforte influas ankaŭ ilin. Al SNCF ja apartenas ankaŭ la plenumado de administrado de la infrastrukturo (en formo de subliverado por RFF). Laŭ privataj trafikistoj okazas dum la refunkciigado de trafikservoj post fino de la striko preferado al SNCF antaŭ aliaj trafikistoj. Privataj trafikistoj postulas aŭ kompenson de elspezoj por neplenumitaj veturoj, aŭ apartigon de SNCF de la fervoja infrastrukturo.

Jindřich Tomášek kaj Heinz Hoffmann

## **El la redakcio :**

La redakcio ricevis interesan libreton kun la titolo: HELPMATERIALOJ pri ĵurnalistiko kaj retoriko por AIS-studentoj. La aŭtorino de la preskaŭ 60-paĝa broŝuro estas profesorino Alicja Lewanderska-Quednau, membri-

no de AEH. La prezo ĉi tie ne estas skribita, interesatoj skribu al ŝia adreso: Plombacherstr.21, DE-85410 Haag-Amper, Germanio, retroŝte al: [lewander@forst.wzw.tum.de](mailto:lewander@forst.wzw.tum.de)

=====

En la ĵurnalo Mladoboleslavsko la 6.2.2013 aperis granda artikolo – intervjuo kun Jindřiška Drahotová kun la titolo „Por komenci lerni Esperanton neniam estas malfrue“. Nia redakcio gratulas.

=====

Ĉeĥa-Esperanta frazeologia vortaro de Josef Cink estis eldonita, la editoro estas Jan Werner, 325 paĝoj. La prezo 120,-Kč. Vlastimil Kočvara en ĝi skribas: Malekziston de frazeologia vortaro sentas ĉiu tradukanto, kiu iam esperantigis ĉeĥajn tekstojn. En la pasinteco okazis modestaj provoj forigi tiun ĉi mankon, tamen la baza tiutema verko ĝis nun ne aperis. La sperta aŭtoro de Esperantaj lerniloj, Josef Cink, dum jaroj kolektis diversajn malfacile tradukeblajn frazeologiajn esprimojn kaj parolturnojn kaj tiel kompilis tiun ĉi vortaron. Ĉar li sian verkon ne sukcesis puŝi ĝis la eldono, ni danku al Jan Werner, kiu realigis la heredaĵon de la aŭtoro profite al la ĉeĥaj esperantistoj. Mi kredas, ke ĝi trovos inter ili multajn uzantojn.



### Trista informo:

La multjara esperantisto Miloslav Pokorný el Jičín forpasis la 7-an de februaro 2013 en la benata aĝo de 93 jaroj. Honoron al lia memoro! red.

**INFORMILO** – monata gazeto por esperantistoj-handikapuloj + suplemento **ANTAŬEN**  
Eldonas AEH – Asocio de esperantistoj-handikapuloj

Redaktoroj: J. Kosnar, J. Rýznarová, L. Srbová

Adreso: Svaz zdravotně postižených esperantistů, Na Okrouhlíku 953/21,  
530 03 PARDUBICE, CZ tel. **466 611 941** SKYPE : jary\_esperanto

e-mail: [aeh-ikeh@volny.cz](mailto:aeh-ikeh@volny.cz) interreto: [www.volny.cz/aeh-ikeh](http://www.volny.cz/aeh-ikeh)

Bankovní spojení: Poštovní spořitelna, číslo účtu AEH **192150088**, kód banky **0300**

Při platbách vždy uveďte vaše členské číslo (nad vaší adresou) jako variabilní symbol!

Roční předplatné časopisu Informilo= 200,-Kč, příspěvek svazu dobrovolný.

La jarabono de Informilo 15 €. Kodoĉe UEA : aehk-z

La redakcio ne ĉiam havas la saman opinion kiel la aŭtoroj de la artikoloj.